



Centre Interlangues Texte, Image, Langage (TIL UR 4182)
Université de Bourgogne



Séminaire organisé par l'équipe
« Modèles et discours »

Le vendredi 15 mars 2024
10h00 à 11h30

Salle des séminaires (R03), Maison des Sciences de l'Homme de Dijon
6 Esplanade Erasme, 21000 Dijon (et en ligne)

La traduction à vue – une forme hybride entre la traduction écrite et l'interprétariat oral

Dans le cadre de ce séminaire, Christina Parkin intervient afin de démontrer les particularités et la démarcation de deux extrémités de la traductologie, à savoir la traduction écrite et l'interprétariat oral, parmi lesquelles se positionne le domaine souvent négligé de la traduction à vue. L'intervenante, qui dispose d'une grande expérience dans l'enseignement de la traduction et de l'interprétation entre le français et l'allemand et qui dans son ouvrage *Stegreifübersetzen: Überlegungen zu einer Grenzform der Translation am Beispiel des Sprachenpaares Französisch-Deutsch* (Peter Lang, 2012) décortique les nécessités soulevées par la forme hybride de la traduction à vue, allant des compétences professionnelles aux processus cognitifs, partagera en détail les différences et les enjeux intrinsèques à ces trois domaines traductologiques. Ce séminaire, qui sera assuré en français, est ouvert à toutes et tous les étudiant.e.s qui s'intéressent aux rapports et aux interdépendances entre la traduction écrite et l'interprétariat oral.

Avec la participation de :

Christina Parkin

Faculté de traductologie, de linguistique et
d'études culturelles (FTSK Germersheim)
Université de Mayence, Allemagne

Waldemar Nazarov

Université de Bourgogne,
Université de Mayence, Allemagne,
ISIT Paris

Pour suivre le séminaire en ligne, connectez-vous à

<https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3anwwwgQdjlf3v1YkHDITXQF1sL7HwbbKJpzy-tZ5CRb01%40thread.tacv2/1709325401426?context=%7b%22Tid%22%3a%22fa58faf-7eb1-48b9-9964-a92659d1c5b8%22%2c%22Oid%22%3a%22a7b7b26e-bf1f-4405-ada0-7837af73f3a8%22%7d>

Contacts : stephanie.benoist@u-bourgogne.fr et luz.martinez-villermosa@u-bourgogne.fr